

6.1 Transkript zum Fallbeispiel „Dalia“ mit Kategorisierung

Das Transkript entstand auf der Basis einer videographierten Bilderbuchbetrachtung. Im Transkript werden folgende Zeichen verwendet (vgl. Kap. 4.3):

Zeichen	Verwendung
<i>(kursiv)</i>	Gestik, Mimik, begleitende Handlungen, Besonderheiten in der Lautung
()	unverständliche Äußerungen
(Text)	nicht gut verständliche Äußerungen
(-)	Pause bis 3 Sek.

Zur leichteren Nachverfolgung der Auswertung wurde das Transkript ergänzt:

- In Dalias Äußerungen sind zu kategorisierende Abweichungen und (sprachliche) Handlungsweisen farbig markiert: **Phonetik/Phonologie**, **Grammatik**, **Semantik/Lexikon**; im Bereich der Syntax sind fehlende Wörter mit farbig markierten Spatien kenntlich gemacht (nicht zu verwechseln mit Pausen in der gesprochenen Sprache!).
- Hinter Dalias Äußerungen steht in geschweiften Klammern die für die Auswertung angenommene Zielkonstruktion.
- Hinter der geschweiften Klammer stehen die Auswertungskategorien in der Reihenfolge ihres Vorkommens.

Die Auswertung ist in Kapitel 6.2 in die Auswertungsbögen WASP-P, WASP-G und WASP-S übertragen, damit die Zuordnung zu den Meilensteinen sichtbar wird, in Kapitel 6.3 erfolgt die Interpretation der Auswertung.

Transkript

Eine pädagogische Fachkraft (FK) betrachtet mit Dalia (4;9) ein Bilderbuch. Dalia spricht sehr häufig unverständlich. Die Fachkraft stammt aus dem Ruhrgebiet, ihre Sprache ist regional gefärbt, das „ne?“ am Ende ihrer Äußerungen stellt eine Form der Bestätigung dar, ähnlich wie „gell?“.

- FK: Ich halte, und du schlägst um? Gut. Hui, da gibt's aber viel zu sehn, oder?
 Hmm? Was kannst du denn da sehn?
- Dalia: Ein Pferd.
- FK: Mhmm. Wo is denn da ein Pferd? Zeig mir das doch mal. Ein großes Pferd.
- Dalia: Und ein **kleines** Pferd, () ein Pony. {Und ein kleines Pferd, () ein Pony.} **Vor+Leni**
- FK: Und ein kleines Pferd und ein Pony. Und was is das, da is ja auch noch ein Pferd?
- Dalia: ().
- FK: Is das auch ein Pony?
- Dalia: De **i** ein Esel. {Da/Das/Der (nicht eindeutig) ist ein Esel.} **RMK**
- FK: Das is ein Esel, was macht der denn da?
- Dalia: Wasser **krinken**. {Wasser trinken} **Rück+Ass**
- FK: Der trinkt da gerade Wasser. Oh, der hat bestimmt Durst, oder?
- Dalia: Und da **Katze**. {Und da ist eine Katze.} **V Gn**
- FK: Da ist eine Katze.
- Dalia: Und die ().
- FK: Eine große Katze is das? Was hat die denn da für ein schönes Fell?
- Dalia: Ja, und da **i den** kleine Katze. {Ja, und da ist die/eine kleine Katze.} **RMK Gn Vor**